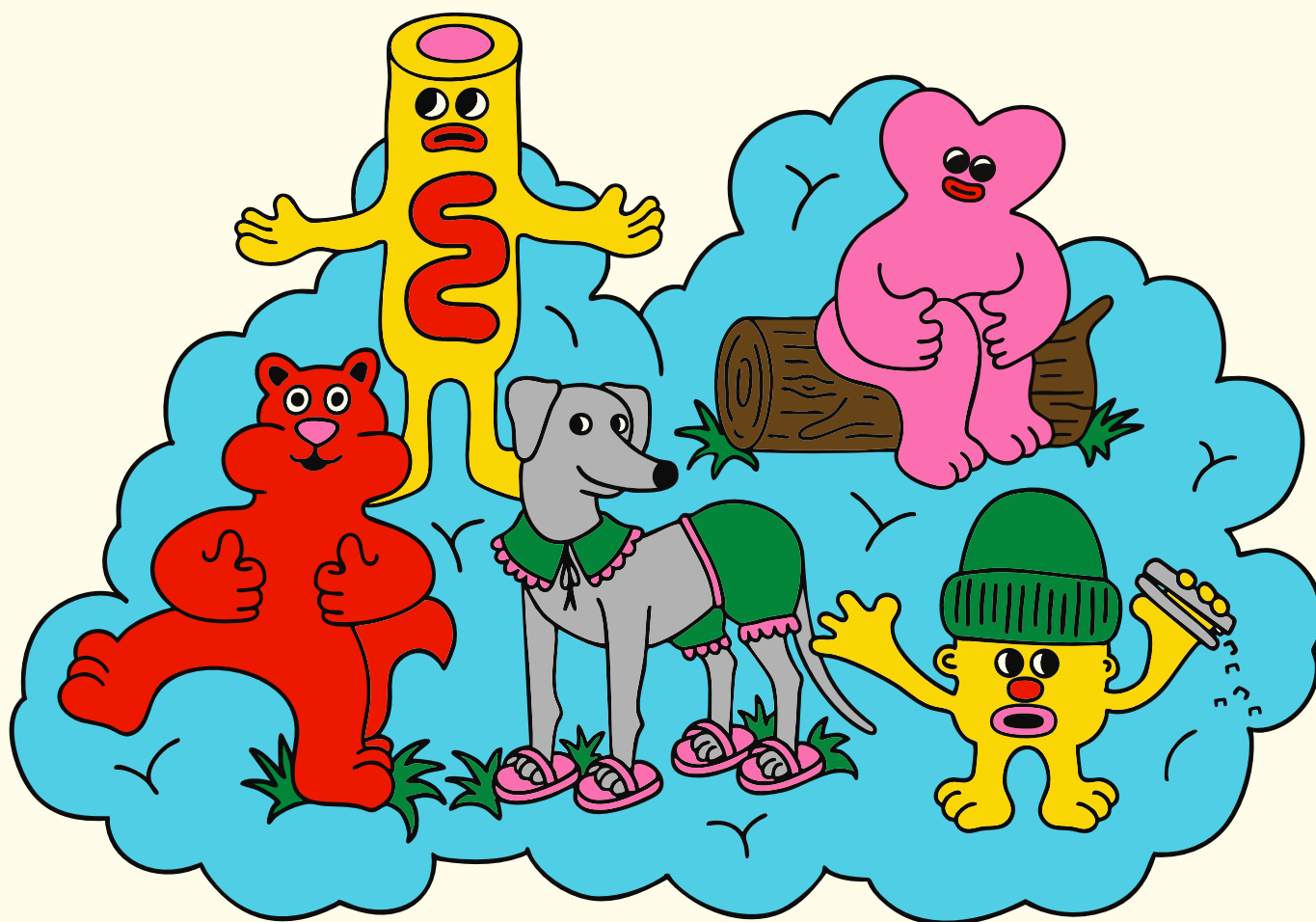


Hémisphères
Réseau d'écoles culturelles

**Culture
pour
tous !**



TSÉ VEUX DIRE?

**Un guide pédagogique sur les expressions langagières
pour le primaire et le secondaire**

Illustré par Pony

TABLE DES MATIÈRES

INITIATEURS DU PROJET *TSÉ VEUX DIRE?*

- 3 Culture pour tous
- 3 L'École en réseau

4 À PROPOS D'HÉMISPHERES

PRÉSENTATION DU PROJET

- 5 Intentions pédagogiques
- 5 Collaboration spéciale
- 6 Les artistes impliqués dans le projet

SONDAGE NATIONAL SUR LES EXPRESSIONS LANGAGIÈRES

- 7 Résultats et données brutes

AMORCE – PRÉPARATION

- 8 À partir de l'œuvre de pony – Pistes d'activités
- 9 La plateforme *BAnQ dans ta classe*

POUR LE PRIMAIRE

PISTES D'ACTIVITÉS – RÉALISATION

- 10 *Tsé veux dire?* – Un projet en réseau
- 10 Français
- 11 Arts plastiques
- 11 Mathématiques
- 11 Culture et citoyenneté québécoise
- 12 Classes d'accueil et de francisation

12 POUR ALLER PLUS LOIN – RÉINVESTISSEMENT

13 LES SUGGESTIONS DE LECTURE DE COMMUNICATION-JEUNESSE

POUR LE SECONDAIRE

PISTES D'ACTIVITÉS – RÉALISATION

- 14 *Tsé veux dire?* – Un projet en réseau
- 14 Arts médiatiques
- 14 Arts plastiques
- 15 Français
- 15 Mathématiques
- 15 Culture et citoyenneté québécoise

16 POUR ALLER PLUS LOIN – RÉINVESTISSEMENT

17 LES SUGGESTIONS DE LECTURE DE COMMUNICATION-JEUNESSE

REMERCIEMENTS

- 18 Merci aux participants du projet

ANNEXES

- 20 Page à colorier
- 21 Ressources complémentaires
- 22 Glossaire

INITIATEURS DU PROJET TSÉ VEUX DIRE?



Culture pour tous

La mission de [Culture pour tous](#) est de déployer des stratégies et des actions accessibles, inspirantes et inclusives visant à faire connaître et aimer la culture, facteur essentiel d'épanouissement et de santé des communautés. L'organisme mobilise les organisations et les citoyens afin de les amener à s'engager envers et avec la culture pour façonner ensemble notre culture collective.

L'École en réseau

[L'École en réseau \(ÉER\)](#) a pour mission d'enrichir l'environnement éducatif et de soutenir l'innovation pédagogique des apprenants de petites écoles (150 élèves et moins au primaire; 250 et moins au secondaire) avec une programmation d'activités collaboratives variées. Plusieurs activités interclasses sont réalisées avec la participation de partenaires extrascolaires (musées, organismes scientifiques, etc.). Elles enrichissent les apprentissages des élèves, suscitent leur engagement et facilitent le réseautage au profit des apprentissages des élèves et des personnes enseignantes. L'ÉER offre également à ces dernières des activités de développement professionnel.

L'ÉER accompagne des classes du Québec qui travaillent ensemble autour d'activités liées aux domaines du [Programme de formation de l'école québécoise](#) et des dimensions de la compétence numérique.

Pour plus d'informations sur le Cadre de référence de la compétence numérique, [suivez ce lien](#).

**TSÉ
VEUX
DIRE?**

Cette contraction familière d'ici sert à valider un message et faire passer son point de vue. Un peu comme "you know?" en anglais. « Tsé veux dire? » signifie « Tu sais ce que je veux dire?, Tu comprends? »

Source : [Vivre McGill en français](#)

À PROPOS D'HÉMISPHERES

Mis sur pied en 2016 par Culture pour tous en collaboration avec le ministère de la Culture et des Communications, le **réseau panquébécois d'écoles culturelles Hémisphères** a pour mission d'intégrer pleinement les arts et la culture au cœur de l'enseignement et de la vie scolaire primaire et secondaire en favorisant une approche interdisciplinaire.

La philosophie Hémisphères se déploie au quotidien, en classe et dans les activités parascolaires, grâce à l'accompagnement personnalisé d'une équipe de conseillères culturelles issues du domaine des arts et de la médiation. Tout au long de l'année, les conseillères offrent leur expertise aux écoles membres afin de faciliter **l'intégration de la culture dans toutes les matières** et la **création d'activités culturelles**, tout en tissant des liens avec les organismes et artistes régionaux.

Pour organiser et mettre en œuvre des projets culturels, les membres du réseau peuvent bénéficier de trois types de soutien : financier, humain et de développement professionnel.

La philosophie Hémisphères s'appuie sur quatre axes, qui permettent aux membres des équipes-écoles :

- de s'inspirer pour la création d'activités;
- d'enrichir les activités existantes;
- d'identifier les effets souhaités pour les élèves.



Pour en savoir plus sur la philosophie Hémisphères consultez nos courtes [capsules de formation](#) et notre [document de présentation](#) dans le site web de Culture pour tous.

PRÉSENTATION DU PROJET

Donner sa langue au chat, Il pleut à boire debout, Avoir des yeux tout le tour de la tête, Avoir plus d'un tour dans son sac... Voilà quelques expressions que nous utilisons au quotidien.

D'où viennent les expressions langagières et pourquoi sont-elles utiles? Sont-elles le reflet de notre culture? Certaines sont-elles spécifiques à des régions ou à des tranches précises de la population (grands-parents, ados, etc.)? Que disent-elles de notre histoire? Les utilise-t-on ailleurs?

Hémisphères et l'École en réseau proposent au personnel enseignant et aux élèves de travailler, ensemble, autour des expressions langagières, thème identifié à la suite d'une consultation des écoles membres en 2024.

Chaque expression constitue un repère culturel à exploiter en classe. Le sujet a été choisi pour son potentiel ludique, ses nombreuses déclinaisons possibles à travers différentes matières et sa facilité à devenir interdisciplinaire, tant au primaire qu'au secondaire.

Nous sommes heureux de partager avec vous le fruit du travail réalisé dans les classes du réseau et espérons que ce guide pédagogique saura vous aider à créer à votre tour des activités d'apprentissages autour d'une thématique aux possibilités infinies!

Intentions pédagogiques

- S'interroger sur les expressions langagières couramment utilisées par les élèves et leur entourage;
- Explorer des œuvres littéraires pour découvrir une diversité d'expressions et d'interprétations imagées;
- Examiner des documents valides et crédibles pour nourrir, à travers les expressions langagières, la compréhension qu'ont les élèves de la société québécoise;
- Faire appel aux connaissances linguistiques et artistiques des jeunes pour la création d'une œuvre personnelle;
- Rédiger des questions d'enquête, analyser les réponses obtenues, comparer et présenter les résultats;
- Réfléchir aux résultats avec d'autres élèves du réseau.

Collaboration spéciale



Photo : Nastia Cloutier

Mieux connue sous son pseudonyme de Pony, Gabrielle Laïla Tittley est une artiste autodidacte basée à Montréal. À travers sa peinture, ses illustrations et ses murales au style *funky*, elle exprime sa vulnérabilité et développe des liens d'empathie et de connexion humaine. La musique, la santé mentale et la justice sociale sont les thèmes qui l'inspirent. L'art de

Pony prend également vie dans sa ligne de vêtements, qu'elle diffuse dans sa boutique montréalaise comme en ligne. Plus de 91 000 personnes suivent son parcours sur Instagram! « Au-delà de mes créations visuelles, j'utilise ma plateforme pour défendre des causes qui me tiennent à cœur. Si mon travail peut inspirer, reconforter, ou juste faire sentir à quelqu'un qu'il n'est pas seul, alors ma mission est accomplie! »

ponymtl.com

« À travers mon œuvre j'ai voulu traduire visuellement l'énergie, la chaleur et l'absurdité attachante des expressions québécoises. Chaque mot est un petit monde unique, une émotion codée. C'était un pur bonheur de leur donner un visage. »

Pony

Les artistes impliqués dans le projet

Annie Groovie – Autrice et illustratrice

En 2002, Annie Groovie griffonne un drôle de cyclope et se découvre alors une toute nouvelle passion : la création de livres pour enfants. Depuis, elle prend un réel plaisir à créer des bouquins amusants et stimulants où l'humour absurde et les jeux de mots sont toujours bien présents.

Tout comme Léon, le personnage qu'elle a créé, Annie est gourmande, gaffeuse, mordue d'acrobaties et de cirque. Elle adore s'amuser et rigoler.

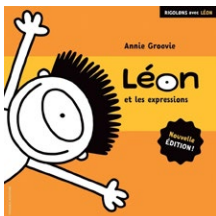
Consultez la [fiche d'Annie Groovie](#) au Répertoire culture-éducation.



Photo : Luc Robitaille



SUGGESTIONS DE LECTURE



Léon et les expressions

Annie Groovie. Presses aventure, 2018, 64 pages.

Est-ce possible de décrocher la lune sans fusée ? Comment ce chat a-t-il bien pu arriver dans ta gorge ?

Et pour quelle raison, au juste, lui donnerais-tu ta langue ? Si parfois tu ne comprends pas ce que les autres disent, rassure-toi, tu n'as pas perdu la tête, elle est toujours bien en place. Ce ne sont que des expressions ! Découvre-les avec Léon !



Léon et les expressions québécoises

Annie Groovie. Presses aventure, 2025, 64 pages.

Comment peut-on être vite sur ses patins sans savoir patiner ? Cogner des clous sans marteau ? Se casser le bicycle sans vélo ? Ah, ha ! Ouvre ce livre et tu verras...

Léon t'y fera découvrir ses expressions québécoises préférées. Attache ta tuque, car elles risquent de te faire pas mal rigoler !

Emmanuel Hyppolite – Poète, slameur et rappeur actuel

Artiste aux multiples facettes, Emmanuel Hyppolite conjugue les rôles d'acteur, de poète slameur et rappeur, de conférencier et d'entrepreneur. Marathonien aguerri ayant plusieurs courses à son actif, il incarne la persévérance et le dépassement de soi. Marié depuis plus de 15 ans, il est l'heureux papa de deux enfants.

Il s'est donné pour mission de transformer chaque instant en une opportunité d'élever ceux qui croisent son chemin.

Consultez la [fiche d'Emmanuel Hyppolite](#) au Répertoire culture-éducation.



Photo : Jean-François Sauvé

Éric Péladeau – Illustrateur

Formé en graphisme, en dessin animé et en bande dessinée, Éric œuvre depuis plus de 20 ans dans des milieux créatifs. Intitulé *Colin. Objectif ciel!*, son premier album paraît en 2007 aux Éditions du Vermillon. Depuis, il a publié plus d'une cinquantaine de livres et collaboré à diverses revues. Éric fait régulièrement le tour des écoles et des bibliothèques pour y présenter des animations et des ateliers.

Consultez la [fiche d'Éric Péladeau](#) au Répertoire culture-éducation.



Photo : Julia Marois

MusicMotion – Art, musique et technologie

MUSICMOTION

La mission de MusicMotion est de diffuser et de démocratiser les arts numériques, et de favoriser le rayonnement des œuvres d'artistes québécois. L'organisme tient des événements réunissant des créateurs en art sonore et en arts visuels numériques ou multidisciplinaires. Il produit également des marathons de programmation (hackathons) et des ateliers de maillage dans un objectif de démocratisation des nouvelles technologies auprès des citoyens.

Consultez la [fiche de MusicMotion](#) au Répertoire culture-éducation.

SONDAGE NATIONAL SUR LES EXPRESSIONS LANGAGIÈRES

Dans le cadre du projet *Tsé veux dire?*, des élèves du secondaire du réseau d'écoles culturelles Hémisphères ont participé à une réflexion collective sur les expressions langagières d'hier et d'aujourd'hui.

Conçu par [Artenso – Centre de recherche en art et en engagement social](#),

ARTENSO
INNOVATION ET RECHERCHE APPLIQUÉE

un sondage inspiré du travail des jeunes a été rendu public dans les réseaux sociaux au printemps 2025. Les objectifs étaient d'ouvrir un dialogue intergénérationnel et de peindre un portrait des habitudes linguistiques à travers la province.

Résultats et données brutes

Après la période de diffusion du sondage, Artenso a procédé à l'analyse des réponses. Un document mis à votre disposition vous permettra de découvrir :

- La méthodologie;
- Le portrait des répondants;
- Le répertoire des expressions issues du sondage;
- Les expressions préférées des jeunes.

Pour avoir accès à l'analyse des résultats du sondage, [suivez ce lien](#).

Les élèves ont accès aux données brutes collectées afin que celles-ci puissent servir à réaliser différentes activités :

- Mathématiques : travailler la statistique;
- Français : s'inspirer des données pour l'écriture de textes variés;
- Arts : s'en inspirer pour la création d'œuvres;
- Culture et citoyenneté québécoise : classer et analyser les expressions selon leur région, l'âge des utilisateurs et leur pays d'origine.

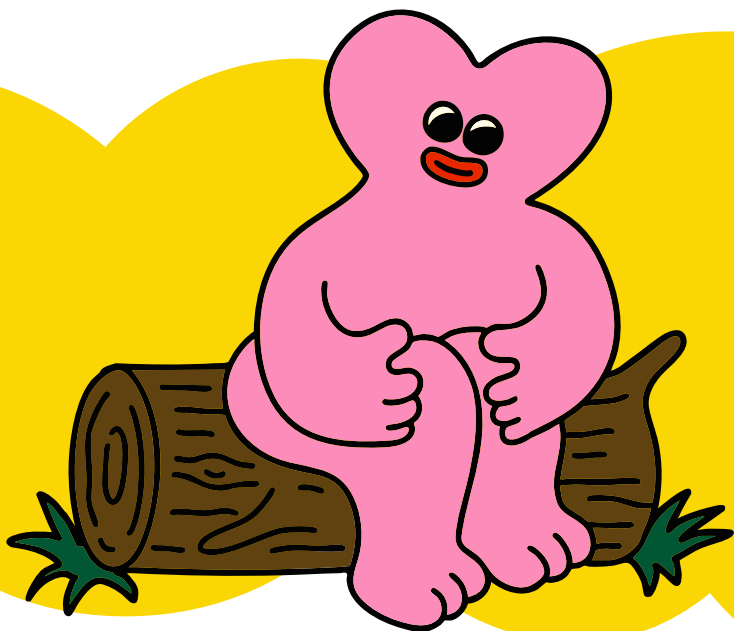
Consultez-les ici :

[Accès aux données brutes - Fichier CSV](#)

**TIRE-TOI
UNE BÛCHE**

Cette expression s'applique particulièrement bien durant la saison estivale, alors que les discussions vont bon train autour du feu de camp et que les derniers arrivés à la soirée, faute de chaise, peuvent utiliser une simple bûche pour s'asseoir! Elle signifie « Viens t'asseoir près de nous, joins-toi à nous! »

Source : [Vivre McGill en français](#)



AMORCE

PHASE DE PRÉPARATION

Plusieurs activités peuvent être organisées en amorce des pistes proposées dans les sections Primaire et Secondaire du guide.

Par exemple : Questionnez les élèves à propos de la langue française.

- Qu'est-ce qu'une expression langagière?
- Lesquelles utilisez-vous dans votre vie de tous les jours?
- Certaines expressions sont-elles propres à votre région?
- Quelles expressions sont utilisées par vos parents et vos grands-parents?

Il est important de trouver une ou des questions qui les amèneront à prendre conscience de l'existence d'expressions langagières courantes, souvent très imagées. Cela vous permettra de mettre de l'avant la **culture première** des élèves.

Faites ensuite appel à leur **culture seconde** pour piquer leur curiosité. Par exemple :

- L'illustration créée par Pony pour la page couverture du guide pédagogique;
- Une œuvre tirée de la plateforme [BAnQ dans ta classe](#).

À partir de l'œuvre de pony

Pistes d'activités

Primaire

Activité 1 – Repérer les expressions

De combien d'expressions est-il question dans la page couverture?

Réponse : 6 (en plus des images, il faut compter le titre!)

Activité 2 – Identifier les expressions

Associe les expressions suivantes aux différents personnages de l'illustration de Pony.

- Tire-toi une bûche
- Attache ta tuque
- Habillé comme la chienne à Jacques
- Pas le pogo le plus dégelé de la boîte
- Tiguidou

Activité 3 – Coloriage

Si tu pouvais changer les couleurs de l'illustration, lesquelles choisirais-tu? (Version à colorier disponible en annexe p. 20)

Secondaire

Activité 1 – Identifier les expressions

Chaque personnage de la page couverture correspond à une expression québécoise. Peux-tu les identifier?

Réponses :

- Tire-toi une bûche
- Attache ta tuque
- Habillé comme la chienne à Jacques
- Pas le pogo le plus dégelé de la boîte
- Tiguidou

La définition de chaque expression se trouve dans le guide pédagogique.

La plateforme BAnQ dans ta classe

BAnQ dans ta classe vise à faciliter l'intégration de la culture et à promouvoir une approche intuitive d'utilisation des objets culturels de BAnQ à des fins éducatives, et ce, dans toutes les disciplines enseignées au primaire et au secondaire.

Voici un aperçu des belles découvertes que l'on peut faire dans la plateforme, en lien avec le terme « **expressions québécoises** ».

La Bolduc, témoin de son époque

Mme Édouard Bolduc, Ça va venir découragez-vous pas [musique imprimée] : chanson sur le chômage / de Mde. Bolduc, [1931?].

Médiation

Avec sa chanson *Ça va venir découragez-vous pas*, Mary Travers, dite La Bolduc, transmet humour, espoir et solidarité à une population durement touchée par le chômage dans les années 1930. Avec ses paroles en français familier teinté d'expressions populaires et d'anglicismes, la partition présentée ici reflète le quotidien des classes ouvrières de son époque.

Figure marquante de la culture québécoise, La Bolduc donne une voix aux milieux populaires à une période marquée par la précarité. Cette chanson illustre à la fois le contexte social de la Grande Dépression et le rôle rassembleur de la musique dans les communautés.

Il est possible de faire écouter aux élèves [l'enregistrement original de cette chanson](#) pour compléter la découverte.



Collections de BAnQ

Un lexique pour voyager dans le temps !

Narcisse-Eutrope Dionne,
[Le parler populaire des Canadiens français](#) [...], 1909.

Médiation

Ce livre publié en 1909 par Narcisse-Eutrope Dionne recense plus de 15 000 mots et expressions utilisés dans les familles canadiennes et acadiennes. Ces mots et expressions typiques du français parlé au Québec et en Acadie, incluant des emprunts à l'anglais très courants à l'époque, reflètent l'identité des communautés et leur façon unique de parler et de vivre leur français.

A.

- Elle. Ex. A va aller se promener chez ses parents.
- Ce. Ex. A soir, nous irons au concert.
- De. Ex. Voici le chapeau à Pierre.
- E. Ex. Couvarte, vardir, alarte, avarse.
- Chez. Ex. Aller au médecin, au prêtre.

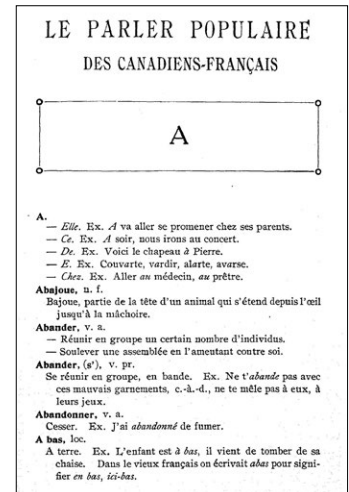
L'ouvrage témoigne de l'évolution de la langue et souligne l'importance de ces lexiques pour garder une trace précieuse de la culture langagière au Québec.

L'Osstidcho : un coup de tonnerre dans notre paysage culturel

Robert Charlebois, Yvon Deschamps, Louise Forestier et Mouffe,
[L'Osstidcho](#), 20 juin 1968. Bandes magnétiques : Collections de BAnQ.

Médiation

Cet enregistrement inédit du spectacle *L'Osstidcho*, présenté en 1968 au Théâtre de Quat'sous, révèle comment le joul, longtemps considéré comme un français dévalorisé, s'est transformé en un véritable symbole de fierté et d'identité québécoise. Porté par Robert Charlebois, Yvon Deschamps, Louise Forestier et Mouffe, le spectacle met en lumière cette langue populaire, authentique et vivante, qui a contribué à façonner la culture québécoise contemporaine et dont la force résonne dans chaque extrait de ce document sonore.



PISTES D'ACTIVITÉS

PHASE DE RÉALISATION



Photo : élèves de 3^e année, école de l'Hymne-au-Printemps, Vaudreuil-Dorion

« presser le citron » 

« Va te faire cuire un œuf ! » 

« être serrés comme des sardines »  

Tsé veux dire ? – Un projet en réseau

L'École en réseau vous invite à partager les œuvres et les résultats de vos élèves avec les autres classes participantes en accédant au [mur collaboratif Padlet](#) lié au projet.

Vous pouvez utiliser les œuvres partagées par les autres classes comme amorce du projet ou pour travailler la compétence « Apprécier des œuvres d'art, des objets culturels du patrimoine artistique, des images médiatiques, ses réalisations et celles de ses camarades » du PFEQ.

Français – Création d'œuvres et d'expressions

Axes : **Découverte**, **Créativité** et **Pluralisme**

1. Lire et apprécier des œuvres littéraires dans lesquelles se trouvent plusieurs expressions langagières (voir les suggestions de lecture de Communication-Jeunesse, p. 13). Pendant la lecture, mettre l'accent sur les expressions;
2. Réaliser en groupe-classe une tempête d'idées autour des expressions langagières connues des élèves;
3. Expliquer ce que sont le sens propre et le sens figuré;
4. Proposer aux élèves de choisir une expression, puis de créer un court texte afin d'expliquer ce qu'elle signifie, aux sens propre et figuré;
5. Demander aux élèves de créer une nouvelle expression, de l'accompagner d'une illustration et d'un court texte qui l'explique;
6. Les inviter à apprécier les réalisations des autres élèves de leur classe ou d'autres classes ayant participé au projet.

« c'est pas d'la tarte ! » ce n'est pas facile ! 

Arts plastiques – Création d'illustrations

Axes : **Découverte** et **Créativité**

1. Analyser et apprécier le travail d'un artiste illustrateur (ex. : œuvre de Pony sur la page couverture) ou en art visuel, ou inviter un artiste local pour présenter sa démarche artistique aux élèves;

Pistes d'appréciation de l'illustration de la couverture :

- Est-ce que cette illustration te fait penser à des personnages que tu connais?
- Qu'est-ce que tu apprécies dans ce dessin? Qu'est-ce que tu aimes moins? Pourquoi?
- Comment te sens-tu quand tu regardes l'illustration?
- À quoi te font penser les personnages?
- Qu'est-ce qui se distingue dans l'œuvre (couleurs, traits, formes, etc.)?

2. Sélectionner une expression et l'illustrer en s'inspirant des techniques apprises;

Variation : illustrer cette expression, aux sens propre et figuré;

3. Apprécier les œuvres des camarades de classe.

Pour collaborer avec un artiste de votre région, consultez le [Répertoire culture-éducation](#).

Mathématiques – Analyse de données et enquête

Axes : **Découverte** et **Communauté**

1. Interpréter les données du sondage *Tsé veux dire?* à l'aide de diagrammes à bandes, à pictogrammes, à ligne brisée ou circulaire, selon le niveau;
2. Formuler une ou plusieurs questions d'enquête;
3. Questionner les autres élèves ou la communauté élargie (ex. : grands-parents, parents, frères, sœurs, etc.);
4. Collecter et organiser les données à l'intérieur d'un tableau;
5. Interpréter les données.

Pour télécharger la fiche d'activité à imprimer, [suivez ce lien](#).

Culture et citoyenneté québécoise

Axes : **Communauté** et **Pluralisme**

Option 1 – Réflexion intergénérationnelle

1. Formuler des questions pour demander aux parents et aux grands-parents quelles expressions ils employaient lorsqu'ils étaient jeunes;
2. Noter les réponses, puis les partager en groupe-classe.

Option 2 – Expressions régionales

1. Inviter un intervenant ou une intervenante d'un musée régional pour présenter l'histoire d'une ou plusieurs expressions propres à la région. Quelles sont les premières traces de cette expression? Est-il question de personnages dans certaines expressions? Qui sont-ils?
Variation : s'il est impossible d'inviter l'intervenant d'un musée, inviter un conteur ou un interprète de chansons traditionnelles;
2. Réfléchir en groupe aux éléments qui caractérisent la région, son histoire et son évolution;
3. Formuler des questions pour recueillir des souvenirs des parents et des grands-parents en lien avec les apprentissages qui sont ressortis de la conversation avec la représentante ou le représentant du musée;
4. Partager les réponses recueillies en groupe-classe. Faire un retour avec les élèves sur ce qu'ils ont appris, ce qui les a marqués dans le projet.

Pour trouver une ressource en lien avec le patrimoine, l'histoire ou la muséologie consultez le [Répertoire Culture-Éducation](#).

Denher sa
Langue au chat



Image : élève de 5^e année, école de l'Hymne-au-Printemps, Vaudreuil-Dorion

Classes d'accueil et de francisation

Axes : **Créativité** et **Pluralisme**

Variation pour CCQ et arts plastiques :

1. Amener les élèves à réfléchir à une expression utilisée dans leur pays d'origine;
2. Écrire cette expression dans leur langue ainsi qu'en français et l'illustrer;
3. Demander aux élèves de présenter leur expression à la classe;
4. Apprécier en grand groupe.

L'interdisciplinarité au primaire

Inépuisable, le thème des expressions langagières agit comme un fil conducteur entre les disciplines, offrant une vue d'ensemble riche aux élèves et un canevas souple aux enseignants.



Photo : classe d'accueil de 3^e année, école de l'Hymne-au-Printemps, Vaudreuil-Dorion

POUR ALLER PLUS LOIN PHASE DE RÉINVESTISSEMENT

Axes : **Pluralisme** et **Communauté**

Pour rendre votre projet plus significatif pour les élèves :

- Préparer une exposition à laquelle seront invités les parents, les participants ou d'autres classes de l'école. Cela développera un sentiment de fierté chez les élèves;
- S'il y a plusieurs parents dont la langue maternelle n'est pas le français, les inviter à présenter dans la classe des expressions de leur pays d'origine. Demander aux élèves de comparer ces expressions à celles qu'ils connaissent;
- Visiter une résidence pour aînés ou se rendre au local de la Société d'histoire et de généalogie de la communauté pour créer un dialogue intergénérationnel et un partage autour des expressions de chacun.



TIGUIDOU

On emploie cette expression pour dire :

« D'accord, pas de problème, ça marche. »

Exemple :

« – Je t'invite au restaurant. On se rejoint là-bas vers 19 h ?

– Tiguidou! »

Source : [Vivre McGill en français](#)

LES SUGGESTIONS DE LECTURE DE COMMUNICATION-JEUNESSE

Communication-Jeunesse est voué à la promotion, auprès des jeunes, de la lecture et de la littérature québécoise et franco-canadienne pour la jeunesse.



Prise de bec

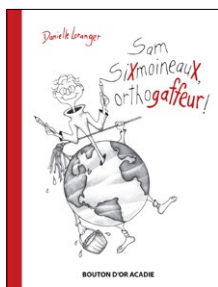
Émilie Demers et
Élodie Duhamel.
Isatis, 2019, 32 pages.

Émilie est
conseillère
culturelle
Hémisphères !

Rien ne va plus au poulailler !

Le fermier s'est cassé la jambe et les volailles doivent se débrouiller toutes seules. Alors que la poule grise est morte de peur et démoralise tout le monde, la poule rousse essaie de remonter le moral des troupes. Il y a de la chicane dans la cabane !

Consultez la [fiche](#) de Communication-Jeunesse



Sam SiXmoineauX, orthogafieur !

Danielle Loranger. Bouton d'or Acadie,
2024, 48 pages.

Sam SiXmoineauX est un joueur de tours mais cette fois... Réussira-t-il à convaincre son prof de français que ses fautes d'orthogafie ne sont pas des fautes d'orthographe ?

Samuel Simoneau adore jouer avec la langue. Ainsi, il a changé son nom pour Sam SiXmoineauX. De plus, il a inventé 26 mots rigolos qu'il s'est amusé à glisser dans un devoir de français. Un mot pour chaque lettre de l'alphabet. Mais son instituteur, Monsieur Bellehumeur, loin d'être impressionné, lui retourne sa copie couverte d'encre rouge. Convaincu que ses fautes d'orthogafie n'en sont pas, le garçon qui adore dessiner crée un lexique illustré : le fictionnaire de Sam SiXmoineauX !

Consultez la [fiche](#) de Communication-Jeunesse



Grande gueule : 50 curiosités de la langue encore plus impressionnantes qu'un lutteur sumo en collants roses

Daniel Brouillette. Les Malins, 2025,
104 pages.

ATTENTION ! DANGER !

La série Grande Gueule peut créer de l'accoutumance, si bien que les effets nocifs suivants ont été observés chez les jeunes :

- Ils préfèrent lire plutôt que de jouer aux jeux vidéo.
- Ils parlent en intégrant de nouveaux mots que personne ne comprend.
- Ils s'intéressent à la langue française plutôt qu'à TikTok.
- Ils deviennent obsédés à l'idée de mieux écrire, ce qui peut devenir lourd pour leur entourage.

Consultez la [fiche](#) de Communication-Jeunesse



Pars, cours ! Alice

Aimée Verret et Manuella Côté. Éditions de Mortagne, 2022, 336 pages. (9 à 12 ans)

Quand est-ce que ma mère va me laisser faire ce que je veux ? Elle est toujours en train de me sermonner : porte une robe, tiens-toi avec des filles, ne rentre pas trop tard, fais attention à ne pas te blesser... Mais moi, j'ai envie de vivre des aventures ! De découvrir des choses. Pour ça, il faut que je me mette en forme ! Grâce à la course des champions, j'ai l'excuse idéale pour bouger et essayer de nouvelles activités. Il me reste à convaincre Lenny de se joindre à moi ! Je vais l'aider à se défendre contre Alexis l'intimidateur. Celui-là, il n'a qu'à bien se tenir : la course, nous allons la gagner, et il va arrêter de nous écœurer. C'est décidé !!

Consultez la [fiche](#) de Communication-Jeunesse

PISTES D'ACTIVITÉS

PHASE DE RÉALISATION

Tsé veux dire? – Un projet en réseau

L'École en réseau vous invite à partager les œuvres et les résultats de vos élèves avec les autres classes participantes en accédant au [mur collaboratif Padlet](#) lié au projet.

Vous pouvez utiliser les œuvres partagées par les autres classes comme amorce du projet ou pour travailler la compétence « Apprécier » du PFEQ.

Arts médiatiques

Axe : **Créativité**

Option 1 – Création d'œuvres visuelles et d'enregistrements audio

1. Sélectionner une expression dans les [résultats du sondage](#) Tsé veux dire?;
2. Créer un court scénario autour de la définition de cette expression;
3. Créer un visuel et des enregistrements audio à l'aide de logiciels de graphisme (Gimpr ou Canva, par exemple) et de montage sonore (Audacity ou GarageBand, par exemple);
4. Apprécier les œuvres des camarades de classe.

Option 2 – Création d'un rap ou d'un slam

1. Créer un rap ou un slam à partir de son ou ses expressions préférées;
2. Créer des boucles à l'aide d'une application ou d'un outil numérique d'enregistrement et de montage sonore et enregistrer son rap ou son slam;
3. Apprécier les œuvres des camarades de classe.

Pour rendre ce projet interdisciplinaire :

Collaborer avec une classe de français travaillant le texte poétique et enregistrer des raps ou des slams à partir des textes des élèves.

Arts plastiques – Création d'illustrations

Axes : **Créativité** et **Découverte**

Option 1

4. Effectuer une recherche pour trouver la définition d'une ou plusieurs expressions illustrées par Pony en page couverture;
5. Apprécier l'œuvre à partir des questions suivantes :
 - Trouves-tu que les expressions sont bien représentées?
 - Qu'aurais-tu fait autrement?
6. Proposer une nouvelle idée de personnage pour représenter des expressions;
7. Apprécier les œuvres des camarades de classe.

Option 2

1. Effectuer une recherche sur Pony pour reconnaître ce qui caractérise sa démarche artistique;
2. Analyser et apprécier ses œuvres à partir des questions suivantes :
 - Qu'est-ce qui se distingue dans sa démarche (couleurs, traits, formes, etc.)?
 - Quelle est ton appréciation personnelle de son style?
3. Choisir une expression dans les [résultats du sondage](#) et l'illustrer à la manière de Pony;
4. Apprécier les œuvres des camarades de classe.

Option 3

1. Analyser et apprécier le travail d'un illustrateur ou d'un artiste en art visuel, ou inviter un artiste ou artisan local pour présenter sa démarche aux élèves;
2. Sélectionner une expression dans les [résultats du sondage](#) et l'illustrer en s'inspirant des techniques apprises;

Pour collaborer avec un artiste de votre région, consultez le [Répertoire culture-éducation](#).

Français – Création de textes

Axe : **Créativité**

1. Inviter en classe un poète, un slameur ou un rappeur local pour discuter de sa démarche créatrice;
2. Proposer aux élèves un atelier d'écriture poétique avec l'artiste;
3. Faire rédiger aux élèves un poème intégrant des expressions inspirées des discussions en classe et des [résultats du sondage](#);
Variation : leur demander de s'inspirer des expressions pour la rédaction de textes variés;
4. Apprécier les œuvres des camarades de classe.

Pour collaborer avec un artiste de votre région, consultez le [Répertoire culture-éducation](#).



Photo : classe de 1^{re} secondaire, école Jean-Raimbault, Drummondville

Mathématiques

Axes : **Découverte** et **Communauté**

Option 1 – Réalisation d'un sondage dans la classe et la communauté élargie de l'école (grands-parents, parents, frères, sœurs, etc.)

1. Formuler une ou plusieurs questions d'enquête. Vous pouvez vous inspirer de la [démarche d'enquête](#) de l'Équipe culture-éducation;
2. Collecter et organiser les données à l'intérieur de tableaux;
3. Interpréter les données statistiques.

Option 2 – Analyse des résultats du sondage Tsé veut dire ?

1. Présenter le contexte dans lequel les réponses au sondage ont été récoltées à l'aide du document de présentation des [résultats du sondage](#);
2. Interpréter les [données brutes](#) du sondage et les transcrire dans un diagramme.

Culture et citoyenneté québécoise

Axe : **Pluralisme**

Option 1 – Aiguiser son sens critique

1. Créer une discussion autour de la question suivante : Pourquoi les jeunes utilisent-ils les expressions langagières qui leur sont propres ?
2. Animer une discussion autour des expressions souvent utilisées par les jeunes. Permettre aux élèves de s'exprimer librement. Dans le cas où certaines expressions racistes, sexistes ou violentes émergent, ouvrir une discussion pour permettre la réflexion éthique sur leur utilisation et partager les réponses en classe;
3. Formuler des questions s'adressant à différents groupes (nouveaux arrivants, personnes âgées, membre de la famille élargie, etc.) en lien avec l'utilisation d'expressions;
Variation : Présenter et analyser les [résultats du sondage](#);
4. Réfléchir en groupe :
 - aux ressemblances et différences des expressions utilisées par les différents groupes;
 - à l'utilisation des expressions comme reflet de la culture québécoise.

Option 2 – Expressions régionales

1. Inviter un intervenant ou une intervenante d'un musée régional pour présenter l'histoire d'une ou de plusieurs expressions propres à la région. Quelles sont les premières traces de cette expression? Présenter des personnages mis en scène dans certaines expressions;
2. Réfléchir en groupe aux éléments qui caractérisent la région, son histoire et son évolution;
3. Formuler des questions pour recueillir des souvenirs des parents et grands-parents, en lien avec les apprentissages ressortis de la conversation avec le représentant ou la représentante du musée :
 - Analyser et partager les résultats;
 - Rédiger un texte autour d'une des réponses obtenues.

L'interdisciplinarité au secondaire

La collaboration des enseignantes et enseignants de différents niveaux et de différentes disciplines autour d'un même repère culturel permet aux élèves touchés de vivre une expérience riche et signifiante!

POUR ALLER PLUS LOIN

PHASE DE RÉINVESTISSEMENT

Axes : **Pluralisme** et **Communauté**

Pour rendre le projet plus signifiant pour les élèves :

- Présenter les œuvres des élèves sous forme d'exposition ou de micro ouvert dans un café communautaire, une bibliothèque ou tout autre lieu culturel;
- Organiser un panel composé de représentants de chaque génération autour des expressions langagières. Voici quelques idées de sujets à aborder :
 - L'utilité des expressions;
 - L'importance de l'utilisation d'expressions propres à la jeunesse;
 - Les expressions et le sentiment d'appartenance à sa région.



Photo : Étienne Boisvert. Élèves de 1^{re} secondaire, école Jean-Raimbault, Drummondville.

Vendus au rayon des aliments congelés, les pogos[®] sont des saucisses fumées enrobées de pâte, frites, puis plantées sur des bâtonnets.

En 2017, une expression créée par la députée solidaire Manon Massé pour critiquer de budget du gouvernement libéral a fait une entrée fracassante dans l'imaginaire collectif :

« Ça prend pas le pogo le plus dégelé de la boîte pour comprendre qu'après avoir mis le feu à la bâtisse, c'est pas un petit coup de peinture et des rideaux neufs qui vont changer la situation. »

**PAS LE
POGO LE PLUS
DÉGELÉ DE
LA BOÎTE**



LES SUGGESTIONS DE LECTURE DE COMMUNICATION-JEUNESSE

Communication-Jeunesse est voué à la promotion, auprès des jeunes, de la lecture et de la littérature québécoise et franco-canadienne pour la jeunesse.

CATÉGORIE 12-14 ANS



Le gros sébaste

Keven Girard. Z'ailées, 2024, 142 pages.

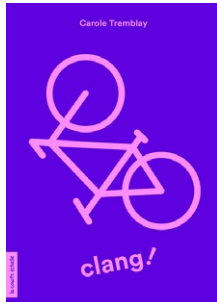
L'eau est gelée bien dure. Les poissons frétilent sous la baie. Sasha et son ami Martin pêchent, jouent au hockey, puis préparent des mauvais coups. Pourtant, au retour d'une balade en motoneige, une nouvelle chamboule leurs plans : le sébaste

géant du magasin local a disparu ! Dès lors, les amis complotent et se tournent vers une énigmatique cabane isolée pour avoir des réponses. Mais leur aventure ne sera pas de tout repos. Au village sur glace, les petits voyous, tout comme les tempêtes de neige, doivent apprendre à se tenir tranquilles... ou peut-être pas !

Consultez la [fiche](#) de Communication-Jeunesse

Ces trois romans
ont été sélectionnés
par l'équipe de
Communication-Jeunesse
parce qu'ils regorgent
d'expressions
langagières.

CATÉGORIE 14 ANS ET +



Clang!

Carole Tremblay. La courte échelle, 2024, 64 pages.

En rentrant d'une fête où il n'avait pas envie d'aller et qu'il quitte très tôt, un jeune homme frappe accidentellement un cycliste. Sous le coup de la panique, il prend la fuite.

Réfugié au chalet de ses grands-parents, il traverse angoisse, déni, doute et espoir avant de pouvoir faire face avec lucidité à la dure réalité de son geste.

La courte échelle s'invite dans vos oreilles ! *Clang!* est aussi un livre audio, lu par Lévi Doré et produit par le Studio Bulldog. Il est disponible dans toutes les librairies en ligne !

Consultez la [fiche](#) de Communication-Jeunesse



L'héritage de Bob Marley

Diane Groulx. Les éditions du soleil de minuit, 2024, 168 pages.

La musique de Bob Marley est connue partout dans le monde. Son influence se fait encore sentir, sa musique est intemporelle et éternelle. De jeunes adeptes de soccer se réunissent en Jamaïque, pays natal du chanteur,

pour participer à un tournoi. Ils sont loin de se douter que les chansons de Marley viendront donner le ton à toutes les mésaventures qu'ils vivront : corruption, chantage, mais aussi et surtout, justice et paix. Pour une expérience immersive complète, l'auteure vous invite à écouter chacune des chansons suggérées à la fin de chaque chapitre sur votre plateforme préférée.

Consultez la [fiche](#) de Communication-Jeunesse

REMERCIEMENTS

MERCI AUX PARTICIPANTS DU PROJET

Au primaire (environ 200 élèves)

Les classes de :

- Véronique Mongeon, 3^e année, école Saint-Laurent à Gatineau;
- Julie Richard, 2^e année, école Saint-Louis à Terrebonne;
- Rebecca Ebert, 2^e année, et Mélanie Rancourt, 6^e année, école aux Quatre-Vents à Gatineau;
- Chloé Comat Inacio, 3^e année, école des Perséides à Saint-Hubert;
- Mélissa Lefebvre, 3^e année, et Annick Berubé, 5^e année, école de l'Hymne-au-Printemps à Vaudreuil-Dorion.

Au secondaire (environ 350 élèves)

Les classes de :

- Jolyanne De Tonnancour, 1^{re} secondaire, Culture et citoyenneté québécoise (CCQ), école Jean-Raimbault à Drummondville;
- Élane Boily, 3^e secondaire, Arts médiatiques, école Saint-Jean-Baptiste à Longueuil;
- Sandrine Noël, 4^e secondaire, Français régulier, école Saint-Jean-Baptiste;
- Yanick Dufour, 4^e secondaire, CCQ, école Saint-Jean-Baptiste;
- Youssef Kasmi Bakkali, 3^e secondaire, Français, école Saint-Jean-Baptiste.

Aux conseillères culturelles Hémisphères

Mylène Bergeron, Monica Brinkman, Émilie Demers, Jessica Hotte et Josée Matte.

Merci aux enseignantes-ressources Claudia Desjardins et Annie Jutras pour le soutien apporté à leurs équipes-écoles.

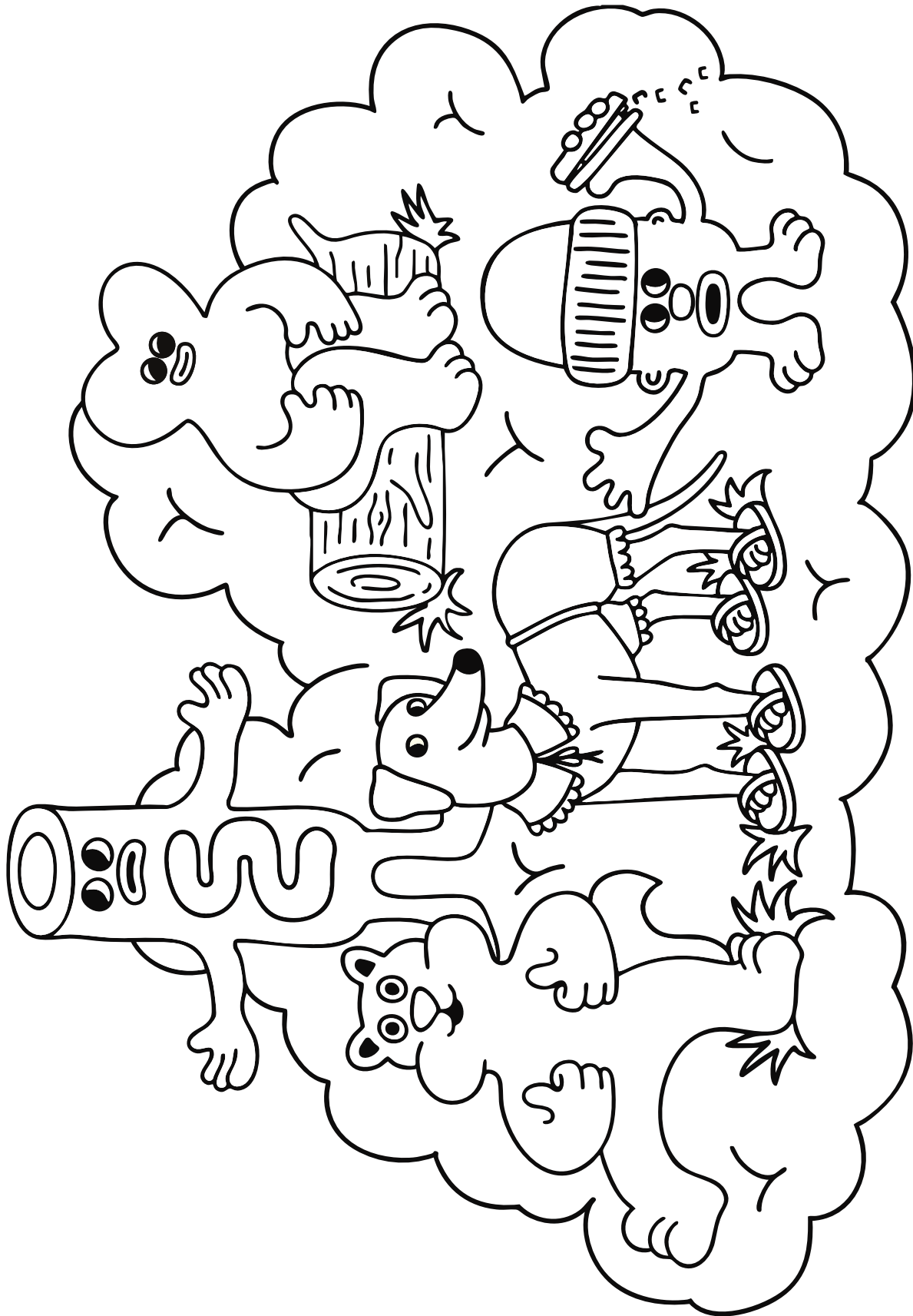
**ÊTRE HABILLÉ
COMME LA CHIENNE
À JACQUES**

L'expression québécoise « être habillé comme la chienne à Jacques » signifie « être très mal habillé », « être habillé de façon négligée » ou « porter des vêtements qui ne conviennent pas à une situation », par exemple, porter des vêtements extravagants à un enterrement.

Source : dufrancaisaufrancais.com



ANNEXES



TSÉ VEUX DIRE?

RESSOURCES COMPLÉMENTAIRES

Deux propositions de l'Équipe culture-éducation pour le primaire et le secondaire :

Les québécismes

Cette fiche invite les élèves à explorer les mots et expressions qui façonnent l'identité linguistique et culturelle du Québec. En découvrant l'origine des québécismes, ils prennent conscience de l'évolution vivante de la langue. L'activité propose aussi de créer un glossaire personnel à partir de leur réalité, afin de développer leur sens de l'observation, d'exprimer leur appartenance culturelle et de mettre en valeur les richesses du français québécois.

[Consulter la fiche](#)

La démarche d'enquête

Les élèves sont invités à explorer la richesse et la complexité des éléments culturels en adoptant une posture d'enquêteur. Ils sont amenés à formuler des questions, collecter des informations et analyser des données pour mieux comprendre les réalités culturelles qui les entourent. Cette approche active et réflexive favorise le développement d'une pensée critique et d'une citoyenneté éclairée.

[Consulter la page](#)

En français SVP

À l'antenne d'ICI Première, l'émission *Points de repère* a consacré une des chroniques de la série « En français SVP » à l'origine de certaines expressions. Vous pouvez rattraper en ligne cette conversation passionnante entre l'animatrice Rose-Aimée Automne T. Morin et ses invités, Alexandre Mercier, professeur en francisation, et Benoît Melançon, professeur émérite et auteur.

[Écouter](#) – Durée : 23 min 15 s

Comment tu dis ça ?

Animé par Gabrielle Thouin. OHdio, Radio-Canada, 2025, balado en cinq épisodes.

Comment tu dis ça ? est une série balado qui propose un voyage sonore sur l'expression et la vitalité de la langue française en région. On parcourt nos accents et nos régionalismes, et on pose un regard historique et artistique sur la langue. On explore la façon dont elle influence notre attachement à un territoire et inspire les artistes. Un portrait vibrant de notre langue au Québec, colorée et plurielle.

[Écouter le balado sur OHdio](#)



La langue par la bande

Forte du succès obtenu avec le premier album [La langue par la bande](#), l'équipe du [Trésor de la langue française au Québec](#) (TLFQ) de l'Université Laval a rouvert son coffre à mots pour y puiser d'autres expressions ou locutions typiques du parler des francophones du Québec, véritables petits bijoux lexicaux. Avoir de la broue dans le toupet, branler dans le manche, prendre une brosse ou (ne pas) être le pogo le plus dégelé de la boîte : soumises au regard créatif de bédéistes talentueux, ces expressions donnent lieu à des scènes qui frappent l'imagination ! Chacune est accompagnée d'un texte rédigé par l'équipe du TLFQ qui en explique l'origine et les usages.

**LA LANGUE
PAR LA BANDE**



GLOSSAIRE

Culture première

La culture première correspond à l'univers familial de l'élève. Elle englobe à la fois la culture médiatique et la culture familiale dans lesquelles il baigne. La culture médiatique et la culture familiale permettent à l'élève de s'approprier des comportements, des valeurs et une langue maternelle, par exemple, simplement en y étant exposé depuis toujours.

Source : Équipe culture-éducation | [Lexique](#)

Culture seconde

La culture seconde représente des éléments de culture qu'un individu s'approprié grâce à la médiation d'enseignants, de membres de son entourage ou d'institutions. Ces derniers favorisent cette appropriation de connaissances, de pratiques et de réalisations issues du patrimoine de l'humanité qui lui permettent de mieux se comprendre en tant qu'individu qui vit, avec d'autres, dans un monde qui a une histoire. La culture seconde invite à prendre une certaine distance de sa culture première, acquise par imprégnation, pour mieux la comprendre.

Source : Équipe culture-éducation | [Lexique](#)

Préparation

Moyens utilisés dans la préparation de l'activité pour encourager les élèves à participer activement et à acquérir les connaissances préalables à la phase de réalisation.

Source : Culture pour tous, 2025

Réalisation

Étapes du déroulement et modalités de l'activité de l'expérience culturelle.

Source : Culture pour tous, 2025

Réinvestissement

Réutilisation, dans une situation nouvelle ou dans un contexte différent, des connaissances et des compétences acquises antérieurement, ce qui permet notamment de faire de nouveaux apprentissages et de consolider les acquis.

Source : Grand dictionnaire terminologique – OQLF | [Réinvestissement des apprentissages](#)

Repère culturel

Les repères culturels sont des « [o]bjets d'apprentissage signifiants sur le plan culturel, dont l'exploitation [...] permet [...] d'enrichir son rapport à [soi-même], aux autres ou au monde ». Ces repères prennent différentes formes : objet de la vie courante, lieu culturel, référence territoriale, image médiatique, événement historique, réalisation artistique ou littéraire, etc.

Source : Équipe culture-éducation | [Lexique](#)

L'expression fait allusion à un grand vent qui se lève, et qui risque d'arracher les couvre-chefs.

Elle veut dire « Accroche-toi bien, prépare-toi », et se dit lorsque l'on prévient quelqu'un qui s'apprête à affronter des difficultés. Exemple : « Attache ta tuque ! Le prochain examen va être vraiment difficile ! »

Source : [Vivre McGill en français](#)



Document préparé par

Andréane Dion, chargée de projets sénior
Isabelle Tanguay, chargée de projets – Éducation
Mélissa Corbeil, coordonnatrice, Hémisphères
Mathilde Saint-Jean, coordonnatrice, Hémisphères
Marie-Claude Nicole, directrice, l'École en réseau

Communications : stratégie, intégration et diffusion

Joannie Chassé, directrice des communications
Léna Gouérou, conseillère aux communications
Emma Brouwer, agente aux communications
Sahara Rose Osega Robles, gestionnaire de communauté

Direction générale

Michel Vallée, président-directeur général
Anastasia Vaillancourt, directrice générale adjointe

Mise en page et graphisme

Caroline Leblanc

Révision pédagogique

Émilie Demers
Caroline Leblanc
Josée Matte

Un chaleureux merci à

Samantha Boucher, Pascale Grenier, Anne Gucciardi,
Eve Lafontaine, Isabelle Lapointe et Julie Maes.

Pour nous joindre

hemispheres@culturepourtous.ca

Une initiative de



En partenariat avec



Avec l'appui de



Partenaires de contenu

